Li conte di mayen = Les histoires des mayens

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **32 (2005)**

Heft 131

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-244854

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Li Conte di Mayen

D'âtre cou, quand l'ètâvon è mayen inveron tchinjè dzo dè forie è tchinjè dzo d'euton, chle câje, chleu tsalet, l'èron pas incoupeilla d'aférè que charvivon pas.
Le beu d'on là, maijon dè l'âtre, la grandze dèchu, que chovin charvivè po dremi chu le fin.
A maijon, y avè le tsemeno èbin ouna "guije". On pot po férè la polinta èbin couèrè dè macaron, ouna cachèroule po férè le chocolat èbin le câfé. On chélon por alla quèrri l'éwe eu torrin, ouna cache, on chélon po mouèdrè, on coeuilleu. dè fétuire, on eu dou govè.
Chè trovâ dinche è mayen, li bétche è li dzin dèjo le mémoue tè, li jon dècoute li j'âtre avoué li vejin, lè chin que fajè le bon tin di mayen. Chleu que l'on vècu chè tin lé ne l'on todzo rècordo avoué plaiji è bognue.

Quand vegnè le noué, que l'èvon imbouo è mouè, chuto d'euton, chè rafinblâvon po férè on cotchie, on cou che, on cou lé. Ché que rèchèvè boutâvè on tin foua eu tsemeno eu à la "guije" è la veilla couminchievè.
Li fèmale è li dolinte tseufounâvon, dè cou placâvon le tseufon po dzeuillie eu Binocle, li crouè l'euvrivon li tingueille è li j'oreille po atcheutâ to chin que chè deillè dè cou, ch'acuichievon chu le banc po pas lachie dè prèche à Tsapérogna, à La Matsecrotte èbin eu Follaton.
To per on cou, ouna binda dè dzailla l'arrevâvon, soi-disant po vie che li dolinte lèron dzinte me, lèrè po crevi dou eu trè di yue que fajèvon dè farche!

Lè le lon d'on dè chleu cotchie que chleu chegognon crèpounâvon le tè eu vieu Jojè apré avè râcha li j'ètsèlon dè l'ètchille dè la grandze.
Quand lè preu tu troble, le vieu Jojè lè chortè à la porta dè la grandze in pantè avoué le grou tsapé lardze è menachievè d'acapâ chla bourtio me, lè pas allau loin que lè tu bâ à la courtene din le latché yo l'a fé dè poute chacraminté.

L'in on prèdja è ri to l'euton din tui li cotchie!

Bon tin què le tin di mayen!

Li Charvagnou

Les Histoires des Mayens

Autrefois, quand les gens restaient aux mayens environ quinze jours au printemps et quinze jours en automne, ces "cases", ces chalets n'étaient pas encombrés de choses qui ne servaient pas.
L'étable d'un côté, la cuisine de l'autre, la grange par dessus qui souvent servait pour dormir sur le foin.
A la cuisine il y avait l'âtre ou la "guise". Une marmite pour cuire la polenta ou les macaronis, une casserole pour préparer le chocolat ou le café. Un seillon pour aller chercher l'eau au torrent, une louche, un seillon pour traire les vaches, une passoire pour le lait, des moules à fromage, une ou deux seilles.

Se retrouver comme ça, aux mayens, les bêtes et les gens sous le même toit, les uns à côté des autres avec les voisins, c'est ça qui faisait le bon temps des mayens.
Ceux qui ont vécu ce temps-là nous l'ont toujours raconté avec plaisir et bonheur.
Lorsque venait le soir, lorsqu'ils avaient rentré le bétail et trait les vaches, surtout en automne, ils se réunissaient pour une veillée, une fois ici une fois là. Celui qui recevait mettait une grosse bûche dans l'âtre ou la "guise" et la veillée commençait.
Les femmes et les jeunes filles tricotaient des chaussettes, parfois elles laissaient le tricot pour jouer au Binocle. Les enfants écarquillaient les yeux et ouvraient les oreilles pour écouter tout ce qui se disait, parfois ils se serraient fort sur le banc pour ne pas laisser de prises à "Tsapérogna", à "La Matsecrotte" ou au "Follaton". (Mauvaises fées, esprit farceur)

Tout-à-coup, une bande de jeunes gens arrivait, soi-disant pour voir si les jeunes filles étaient aimables, mais c'était pour couvrir deux ou trois des leurs qui faisaient des farces!

C'est pendant une de ces veillées que ces farceurs jetaient des pierres, à coup redoublés, sur le toit du vieux Joseph après avoir scié les échelons de l'échelle de la grange.
Quand il a été très énervé, presque fou, le vieux Joseph est sorti à la porte de la grange en chemise, avec son grand chapeau à larges bords et il menaçait ces jeunes de les attraper; mais il n'est pas allé bien loin, il est tombé sur le tas de fumier et là, il a juré de la pire façon pendant un moment.

On a parlé de la farce pendant tout l'automne dans toutes les veillées!

Bon temps que le temps des mayens!

Li Charvagnou

Extrait "Di conte deu Planet", à paraître prochainement